Rättelse till rådets beslut 2006/1006/EG av den 21 december 2006 om ingående av avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan

(Europeiska unionens officiella tidning L 411 av den 30 december 2006)

Beslut 2006/1006/EG skall vara som följer:

RÅDETS BESLUT

av den 21 december 2006

om ingående av avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan

(2006/1006/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 300.2 jämförd med artikel 37,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

(1) Gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan, har förhandlat fram ett partnerskapsavtal om fiske, vilket ger gemenskapens fiskare möjligheter att fiska i vatten i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

(2) Som ett resultat av dessa förhandlingar paraferades ett nytt partnerskapsavtal om fiske den 2 juni 2006.

(3) Genom det nya partnerskapsavtalet om fiske upphävs avtalet om fiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan ([1]).

(4) Eftersom giltighetstiden går ut den 31 december 2006 för det fjärde protokollet om villkor för det fiske som föreskrivs i avtalet om fiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan, ändrat genom det protokoll som ingicks genom rådets förordning (EG) nr 1245/2004 ([2]), och för att undvika avbrott i gemenskapsfartygens tillgång till fiskeresurserna i Grönlands exklusiva ekonomiska zon har båda parterna paraferat ett avtal genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av det nya partnerskapsavtalet om fiske från och med den 1 januari 2007. Med tanke på ärendets brådskande karaktär är det absolut nödvändigt att bevilja undantag från den sexveckorsperiod som anges i punkt I.3 i det till fördraget om Europeiska unionen och fördragen om inrättandet av Europeiska gemenskaperna bifogade protokollet om de nationella parlamentens roll i Europeiska unionen.

(5) Det ligger i gemenskapens intresse att godkänna avtalet genom skriftväxling.

(6) Det bör fastställas vilken metod som skall användas vid fördelningen av fiskemöjligheterna mellan medlemsstaterna.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Avtalet genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan, godkänns härmed på gemenskapens vägnar.

Texten till avtalet åtföljer detta beslut.

([1]) EGT L 29, 1.2.1985, s. 9.

([2]) EUT L 237, 8.7.2004, s. 1.

Artikel 2

Fördelningen av fiskemöjligheterna, inklusive de licenser som beviljats enligt det avtal som avses i artikel 1, skall genomföras i enlighet med artikel 20 i rådets förordning (EG) nr 2371/2000 av den 20 december 2002 om bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna inom ramen för den gemensamma fiskeripolitiken [1].

Artikel 3

De medlemsstater vars fartyg fiskar enligt detta avtal skall meddela kommissionen hur stora mängder av varje bestånd som fångas i Grönlands fiskezon i enlighet med kommissionens förordning (EG) nr 500/2001 av den 14 mars 2001 om tillämpningsföreskrifter för rådets förordning (EEG) nr 2847/93 beträffande övervakning av de fångster som gemenskapens fiskefartyg fiskar i tredje lands farvatten och på öppet hav [2].

Artikel 4

Rådets ordförande bemyndigas härmed att utse de personer som skall ha rätt att underteckna avtalet genom skriftväxling med bindande verkan för gemenskapen.

Utfärdat i Bryssel den 21 december 2006.

På rådets vägnar

J. KORKEAOJA

Ordförande

[1] EGT L 358, 31.12.2002, s. 59.

[2] EGT L 73, 15.3.2001, s. 8.

AVTAL

genom skriftväxling om provisorisk tillämpning av partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan

A. *Skrivelse från Danmarks regering och Grönlands lokala regering*

Bryssel den

Med hänvisning till det partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan, som paraferades den 2 juni 2006, inklusive protokollet och tillhörande bilagor, i vilket fiskemöjligheterna och den ekonomiska ersättningen fastställs för perioden 1 januari 2007–31 december 2012, kan jag härmed meddela att Grönlands lokala regering är beredd att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den 1 januari 2007, i avvaktan på att det träder i kraft i enlighet med artikel 16, under förutsättning att Europeiska gemenskapen har för avsikt att göra detsamma.

Detta är under förutsättning att den första delbetalningen av den ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet görs före den 30 juni 2007.

Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta att Europeiska gemenskapen samtycker till en sådan provisorisk tillämpning.

Högaktningsfullt

På Danmarks regerings och
Grönlands lokala regerings vägnar

PARTNERSKAPSAVTAL OM FISKE

mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala myndigheter, å andra sidan

EUROPEISKA GEMENSKAPEN, nedan kallad ”gemenskapen”, och

DANMARKS REGERING OCH GRÖNLANDS LOKALA REGERING, nedan kallade ”Grönland”,

nedan kallade ”parterna”,

SOM BEAKTAR protokollet om en särskild ordning för Grönland,

SOM BEKRÄFTAR att Europeiska gemenskapen och Grönland önskar stärka de inbördes banden och upprätta ett partnerskap och ett samarbete som stödjer, kompletterar och utvidgar de förbindelser och det samarbete som finns sedan tidigare,

SOM ERINRAR OM rådets beslut från november 2001 om associering av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska gemenskapen,

SOM TAR HÄNSYN TILL rådets erkännande från februari 2003 av behovet av att bredda och stärka de framtida förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen och Grönland, med hänsyn till fiskets betydelse och behovet av strukturella och sektorspecifika reformer i Grönland utifrån ett omfattande partnerskap för hållbar utveckling,

SOM TAR HÄNSYN TILL den gemensamma förklaringen av den 27 juni 2006 gjord av Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Grönlands lokala regering och Danmarks regering, å andra sidan, om partnerskap mellan Europeiska gemenskapen och Grönland,

SOM ERINRAR OM rådets beslut av den 17 juli 2006 om förbindelserna mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Grönland och Konungariket Danmark, å andra sidan,

SOM ERINRAR OM Grönlands status, som är både autonom och en integrerad del av en av gemenskapens medlemsstater,

SOM BEAKTAR de rådande förbindelserna mellan gemenskapen och Grönland och deras ömsesidiga önskan att upprätthålla dem,

SOM TAR HÄNSYN TILL Förenta nationernas havsrättskonvention och avtalet om tillämpning av bestämmelserna i Förenta nationernas havsrättskonvention om bevarande och förvaltning av gränsöverskridande och långvandrande fiskbestånd,

SOM ÄR MEDVETNA OM betydelsen av principerna i uppförandekoden för ansvarsfullt fiske som antogs vid FAO-konferensen 1995,

SOM ÄR BESLUTNA att i ömsesidigt intresse samarbeta i syfte att främja ett fortsatt ansvarsfullt fiske för att säkerställa ett långsiktigt bevarande och hållbart utnyttjande av levande marina resurser,

SOM ÄR ÖVERTYGADE OM att detta samarbete bör grundas på initiativ och åtgärder som, oavsett om de genomförs gemensamt eller av ena parten, fungerar som komplement till varandra, är förenliga med strategin och skapar synergieffekter,

SOM ÄR BESLUTNA att för dessa ändamål fortsätta en dialog i syfte att förbättra den sektoriella fiskeripolitiken i Grönland och fastställa lämpliga metoder för att se till att denna politik genomförs på ett effektivt sätt och att ekonomiska aktörer och det civila samhället är delaktiga i utvecklingen,

SOM ÖNSKAR fastställa närmare föreskrifter och villkor för gemenskapsfartygens fiskeverksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon och för gemenskapens stöd för ett fortsatt ansvarsfullt fiske i dessa vatten,

SOM ÄR BESLUTNA att bedriva ett närmare ekonomiskt samarbete inom fiskerinäringen och i verksamheter med anknytning till denna genom att bilda och utveckla gemensamma företag där företag från båda parter medverkar samt gynna temporära samriskföretag,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1

Syfte

I detta avtal fastställs principer, regler och förfaranden för

— ekonomiskt, finansiellt, tekniskt och vetenskapligt samarbete inom fiskesektorn, i syfte att säkerställa att utnyttjandet av fiskeresurserna ger hållbara ekonomiska och sociala villkor, inklusive utveckling av Grönlands fiskesektor,

— de villkor som reglerar gemenskapsfartygens tillträde till Grönlands exklusiva ekonomiska zon,

— närmare föreskrifter för reglering av gemenskapsfartygens fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon för att se till att de regler och villkor som gäller för fartygen följs, att åtgärder för bevarande och förvaltning av fiskeresurserna är effektiva och att olagligt, orapporterat och oreglerat fiske bekämpas,

— partnerskap mellan företag i syfte att utveckla ekonomisk verksamhet av gemensamt intresse inom fiskesektorn och verksamheter med anknytning till denna.

Artikel 2

Definitioner

I detta avtal, protokoll och bilaga gäller följande definitioner:

a) *Grönlands myndigheter:* Grönlands lokala regering.

b) *gemenskapens myndigheter:* Europeiska kommissionen.

c) *gemenskapsfartyg:* fiskefartyg som för en av gemenskapens medlemsstaters flagg och är registrerat i gemenskapen.

d) *gemensamt företag:* ett företag som regleras av grönländsk lagstiftning och består av en eller flera ägare av gemenskapsfartyg och en eller flera grönländska parter, vars syfte är att med fartyg som för grönländsk flagg bedriva fiske och eventuellt utnyttja Grönlands fiskekvoter i Grönlands exklusiva ekonomiska zon, varvid fångsterna först och främst skall användas för att försörja gemenskapsmarknaden.

e) *tillfälligt samriskföretag:* en sammanslutning som grundar sig på ett avtal med begränsad giltighetstid mellan ägare av gemenskapsfartyg och fysiska eller juridiska personer i Grönland, vars syfte är att med fartyg som för en av gemenskapens medlemsstaters flagg gemensamt fiska och utnyttja Grönlands fiskekvoter och att dela kostnader, vinster eller förluster för den ekonomiska verksamhet som bedrivs gemensamt, varvid fångsterna först och främst skall användas för att försörja gemenskapsmarknaden.

f) *gemensam kommitté:* en kommitté sammansatt av företrädare för gemenskapen och Grönland och vars uppgifter beskrivs i artikel 10 i detta avtal.

Artikel 3

Principer och mål för genomförande av detta avtal

1. Parterna förbinder sig härmed att säkerställa ett fortsatt ansvarsfullt fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon grundat på principen om icke-diskriminering mellan de olika fiskeflottor som fiskar i dessa vatten, dock utan att detta får påverka protokollet.

2. Grönland skall fortsätta att föra en politik för fiskerisektorn och förvalta genomförandet av den genom årliga och fleråriga program mot bakgrund av mål som parterna fastställt gemensamt. Parterna skall i detta syfte fortsätta den politiska dialogen om nödvändiga reformer. Grönlands myndigheter förbinder sig härmed att informera gemenskapens myndigheter när ytterligare betydelsefulla åtgärder antas på detta område.

3. Parterna skall också när en av dem så begär samarbeta i de bedömningar eller utvärderingar som görs gemensamt eller av endera parten av åtgärder och program som genomförs på grundval av detta avtal.

4. Parterna förbinder sig att se till att detta avtal genomförs i enlighet med principerna om goda ekonomiska och sociala styrelseformer.

Artikel 4

Vetenskapligt samarbete

1. Under avtalsperioden skall gemenskapen och Grönland övervaka hur tillståndet för fiskeresurserna i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utvecklas; en gemensam vetenskaplig kommitté skall på begäran av den gemensamma kommittén utarbeta en rapport utifrån det mandat som kommittén givit.

2. Utifrån bästa vetenskapliga utlåtanden skall parterna överlägga med varandra inom den gemensamma kommittén och därefter skall Grönland anta de åtgärder för bevarande och förvaltning som landet anser vara nödvändiga för att nå målen för Grönlands fiskeripolitik.

3. Parterna skall överlägga med varandra, antingen direkt eller inom berörda internationella organisationer, för att förvalta och bevara de levande resurserna i Grönlands exklusiva ekonomiska zon och samarbeta om relevant vetenskaplig forskning.

Artikel 5

Tillträde till fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon

1. Grönland förbinder sig att tillåta gemenskapsfartyg att bedriva fiske i dess exklusiva ekonomiska zon i enlighet med detta avtal, protokollet och tillhörande bilaga. Grönlands myndigheter skall tilldela för de fartyg som gemenskapen har angivit licenser enligt protokollet motsvarande de fiskemöjligheter som beviljats i enlighet med protokollet.

2. De fiskemöjligheter som Grönland tilldelar gemenskapen enligt detta avtal får utnyttjas av fartyg som för norsk, isländsk och färöisk flagg och är registrerade i de länderna i den mån det är nödvändigt för att de fiskeavtal som gemenskapen har ingått med de parterna skall fungera väl. Därför förbinder sig Grönland att låta de fartyg som för norsk, isländsk och färöisk flagg och är registrerade i dessa länder fiska i dess exklusiva ekonomiska zon.

3. Fiskeverksamhet som regleras av detta avtal skall omfattas av gällande lagar och andra författningar i Grönland. Grönlands myndigheter skall begära in synpunkter från gemenskapens myndigheter om ändringar av den lagstiftningen innan ändringen träder i kraft, såvida inte syftet är sådant att det väl motiverar att ändringen träder i kraft omgående utan att försenas av överläggningar med gemenskapens myndigheter. Grönlands myndigheter skall på förhand och i god tid meddela gemenskapens myndigheter om varje ändring av lagstiftningen.

4. Grönland har ansvaret för att protokollets bestämmelser om övervakning av fisket tillämpas på ett effektivt sätt. Gemenskapsfartygen skall samarbeta med de behöriga myndigheter som har ansvaret för denna övervakning.

5. Gemenskapens myndigheter förbinder sig att vidta alla tillämpliga åtgärder för att säkerställa att gemenskapsfartygen följer detta avtal och den lagstiftning som reglerar fisket i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

Artikel 6

Licenser

1. Gemenskapsfartyg får endast fiska i Grönlands exklusiva ekonomiska zon om de har en giltig fiskelicens som har utfärdats inom ramen för detta avtal.

2. Förfarandet för att erhålla en fiskelicens för ett fartyg, de avgifter som skall tillämpas och det betalningssätt som fartygsägaren skall använda anges i bilagan till protokollet.

3. De avtalsslutande parterna skall genom administrativt samarbete mellan sina behöriga myndigheter se till att dessa villkor och bestämmelser tillämpas korrekt.

Artikel 7

Ekonomisk ersättning

1. Gemenskapen skall ge Grönland ekonomisk ersättning enligt de villkor som anges i protokollet och bilagan. Ersättningen består av följande två samhöriga delar:

a) Ekonomisk ersättning för gemenskapsfartygens tillträde till fiske i Grönland.

b) Gemenskapens ekonomiska stöd för att säkerställa ett fortsatt ansvarsfullt fiske och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

2. Den del av ersättningen som avses i punkt 1 b skall fastställas och förvaltas med beaktande av de mål som parterna har fastställt gemensamt i enlighet med protokollet och som skall uppnås inom ramen för Grönlands politik för fiskerisektorn och inom ramen för ett ettårigt och flerårigt program för genomförandet.

3. Ersättningen från gemenskapen skall betalas varje år i enlighet med protokollet. Om inte annat följer av detta avtal och av protokollet får den ekonomiska ersättningen ändras till följd av

a) exceptionella omständigheter, andra än naturfenomen, som förhindrar fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon,

b) en minskning av de fiskemöjligheter som beviljas gemenskapsfartygen, fastställd i samförstånd mellan parterna i syfte att förvalta de berörda bestånden när minskningen, mot bakgrund av bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, bedöms vara nödvändig för bevarande och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna,

c) särskilt företräde för gemenskapen till ytterligare fångstmöjligheter utöver de som anges i protokollet till detta avtal; de fastställs i samförstånd mellan parterna inom gemensamma kommittén om bästa tillgängliga vetenskapliga utlåtanden visar att fiskeresursernas tillstånd medger detta,

d) en omprövning av villkoren för gemenskapens ekonomiska stöd för genomförandet av Grönlands fiskeripolitik, när detta motiveras av resultaten av de ettåriga och fleråriga program som följs av båda parterna,

e) tillfälligt upphävande av avtalets tillämpning enligt artikel 13.

Artikel 8

Främjande av samarbete mellan ekonomiska aktörer och i det civila samhället

1. Parterna skall främja ekonomiskt, kommersiellt, vetenskapligt och tekniskt samarbete inom fiskesektorn och sektorer med anknytning till denna. De skall rådgöra med varandra för att samordna de olika åtgärder som vidtas i detta syfte.

2. Parterna skall uppmuntra informationsutbyte om fiskemetoder och fiskeredskap, metoder för konservering och metoder för industriell beredning av fiskeriprodukter.

3. Parterna skall särskilt uppmuntra skapandet av tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag i ömsesidigt intresse och i överensstämmelse med deras lagstiftning.

Artikel 9

Försöksfiske

Parterna skall främja försöksfiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon. Parterna skall tillsammans utföra försöksfiske i enlighet med bilagan till protokollet.

Artikel 10

Gemensam kommitté

1. En gemensam kommitté skall inrättas för att övervaka tillämpningen av detta avtal och säkerställa att det genomförs.

2. Kommittén skall

a) övervaka avtalets genomförande, tolkning och tillämpning, särskilt fastställandet av de ettåriga och fleråriga program som avses i artikel 7.2 och en utvärdering av programmens genomförande,

b) säkerställa de nödvändiga kontakterna i frågor av gemensamt intresse som rör fiske,

c) tjäna som forum för förlikning och uppgörelser i godo av tvister om avtalets tolkning eller tillämpning,

d) vid behov ompröva och förhandla omfattningen av befintliga och nya fiskemöjligheter för berörda bestånd i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utifrån tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, försiktighetsprincipen och den grönländska fiskerinäringens behov, och därmed de fiskemöjligheter som är tillgängliga för gemenskapen, samt i tillämpliga fall den ekonomiska ersättning som avses i protokollet,

e) utvärdera behovet av att upprätta återhämtningsplaner och långsiktiga förvaltningsplaner för bestånd inom ramen för detta avtal, för att säkerställa att bestånden utnyttjas på ett hållbart sätt och att fiskets påverkan på marina ekosystem hålls kvar på hållbara nivåer,

f) kontrollera ansökningarna om att bilda tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag på de villkor som anges i detta avtal och särskilt utvärdera de projekt som parterna lägger fram för att skapa tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag i enlighet med villkoren i bilagan till protokollet till detta avtal samt se över den verksamhet som bedrivs av fartyg som ingår i tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag med verksamhet i Grönlands exklusiva ekonomiska zon,

g) från fall till fall fastställa relevanta arter, villkor och andra parametrar för försöksfiske,

h) komma överens om administrativa åtgärder för gemenskapsfartygens tillträde till Grönlands exklusiva ekonomiska zon och för resurser såsom licenser, gemenskapsfartygens rörlighet och fångstrapportering,

i) komma överens om föreskrifter för genomförandet av gemenskapens ekonomiska stöd för att säkerställa ett fortsatt ansvarsfullt fiske och hållbart utnyttjande av fiskeresurserna i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

j) utvärdera villkoren för gemenskapens ekonomiska ersättning för genomförandet av Grönlands fiskeripolitik, om resultaten av de ettåriga och fleråriga program som följs av båda parter motiverar det,

k) utöva andra uppgifter som parterna beslutar om gemensamt.

3. Den gemensamma kommittén skall sammanträda minst en gång om året, omväxlande i gemenskapen och i Grönland, och värdparten skall svara för ordförandeskapet. Den skall hålla extra sammanträden när någon av parterna begär det.

4. Gemensamma kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 11

Geografiskt tillämpningsområde

Detta avtal skall tillämpas, å ena sidan, på de territorier där fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen är tillämpligt och i enlighet med de villkor som fastställs i fördraget och, å andra sidan, på Grönlands territorium och i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

Artikel 12

Varaktighet och uppsägning

1. Detta avtal skall tillämpas i sex år från och med den dag då det träder i kraft och skall förnyas i sexårsperioder, såvida det inte sägs upp i enlighet med punkterna 2 och 3.

2. Detta avtal kan sägas upp av endera parten framför allt i fall av allvarliga omständigheter, såsom utarmning av de berörda bestånden, eller bristande efterlevnad av de åtaganden som parterna gjort när det gäller att bekämpa olagligt, orapporterat och oreglerat fiske.

3. Om avtalet sägs upp av de anledningar som anges i punkt 2 skall den berörda parten skriftligen underrätta den andra parten om sin avsikt att säga upp avtalet minst sex månader före den dag då den ursprungliga perioden eller någon av de efterföljande perioderna löper ut. Om avtalet sägs upp av någon annan anledning skall denna underrättelse ske minst nio månader i förväg.

Artikel 13

Tillfälligt upphävande

1. Tillämpningen av detta avtal får tillfälligt upphävas på initiativ av endera parten om åtagandena i detta avtal enligt denne allvarligt har åsidosatts av den andra parten. Den part som vill avbryta tillämpningen skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst sex månader före den dag då upphävandet skall träda i kraft. Efter mottagandet av denna underrättelse skall parterna inleda överläggningar för att om möjligt lösa tvisterna i godo.

2. Betalningen av den ersättning som anges i artikel 7 skall, liksom de fiskemöjligheter som anges i artikel 5, minskas tidsproportionellt i förhållande till hur länge tillämpningen varit avbruten.

Artikel 14

Protokollet och tillhörande bilaga och tillägg skall utgöra en integrerad del av detta avtal.

Artikel 15

Upphävande

Detta avtal upphäver och ersätter avtalet om fiske av den 1 februari 1985 mellan Europeiska gemenskapen och Grönland angående fiske utanför Grönlands kust.

Artikel 16

Språk och ikraftträdande

Detta avtal är upprättat i två exemplar på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, ungerska och tyska, vilka alla texter är lika giltiga, och skall träda i kraft samma dag som parterna underrättar varandra om att de förfaranden som krävs för avtalets ikraftträdande har genomförts.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de diciembre de dos mil seis.

V Bruselu dne dvacátého prvního prosince dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende december to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Dezember zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta detsembrikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the twenty-first day of December in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le vingt et un décembre deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno dicembre duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada divdesmit pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų gruodžio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hatodik év december huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fil-wieħed u għoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego pierwszego grudnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de Dezembro de dois mil e seis.

V Bruseli dňa dvadsiateho prvého decembra dvetisícšesť.

V Bruslju, enaindvajsetega decembra leta dva tisoč šest.

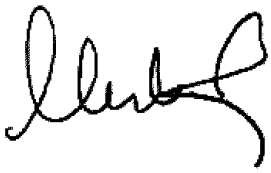
Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta december tjugohundrasex.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Ghall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar

Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For den danske regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse ja nimel
Για την Κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormánya részéről
Ghall-Gvern tad-Danimarka
Voor de Regering van Denemarken
W imieniu rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Za vládu Dánska
Za vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
På Danmarks regerings vägnar

Por el Gobierno local de Groenlandia
Za místní vládu Grónska
For det grønlandske landsstyre
Für die örtliche Regierung Grönlands
Gröönimaa kohaliku valitsuse nimel
Για την Τοπική Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Home Rule Government of Greenland
Pour le gouvernement local du Groenland
Per il governo locale della Groenlandia
Grenlandes pašvaldības vārdā
Grenlandijos vietinės Vyriausybės vardu
Grönland Önkormányzata részéről
Ghall-Gvern Lokali tal-Groenlandja
Voor de Plaatselijke Regering van Groenland
W imieniu Rządu Lokalnego Grenlandii
Pelo Governo local da Gronelândia
Za miestnu vládu Grónska
Za lokalno vlado Grenlandije
Grönlannin maakuntahallituksen puolesta
På Grönlands lokala regerings vagnar



PROTOKOLL

om fastställande av de fiskemöjligheter och den ekonomiska ersättning som föreskrivs i partnerskapsavtalet om fiske mellan Europeiska ekonomiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala myndigheter, å andra sidan

Artikel 1

Tillämpningsperiod och fiskemöjligheter

1. Från och med den 1 januari 2007 och sex år framåt låter Grönlands myndigheter gemenskapsfartygen bedriva fiske tills de fiskemöjligheter som anges i kapitel I i bilagan och de som fastställs i enlighet med punkt 2 har utnyttjats.

Nivån på de fiskemöjligheter som anges i kapitel I i bilagan får ändras av den gemensamma kommittén.

2. Senast den 1 december varje år med början 2007 skall gemensamma kommittén fatta beslut om fiskemöjligheter för de arter som anges i kapitel I i bilagan för nästkommande år med hänsyn till tillgängliga vetenskapliga utlåtanden, försiktighetsprincipen, fiskerinäringens behov och särskilt de kvantiteter som anges i punkt 7 i denna artikel.

Om nivån på de fiskemöjligheter som fastställs av gemensamma kommittén är lägre än den nivå som anges i kapitel I i bilagan skall Grönland kompensera gemenskapen under kommande år med motsvarande fiskemöjligheter eller samma år med andra fiskemöjligheter.

Om parterna inte kommer överens om någon kompensation skall det göras en proportionerlig anpassning av de ekonomiska överenskommelserna, däribland de parametrar för värdeberäkning som avses i artikel 2.1 i detta protokoll.

3. Kvoten för räka öster om Grönland får fiskas i områden väster om Grönland förutsatt att förberedelser för kvotöverföring mellan fartygsägare från Grönland och gemenskapen har gjorts, företag för företag. Grönlands myndigheter skall se till att underlätta detta förfarande. Kvoter kan överföras för högst 2 000 ton årligen för områdena väster om Grönland. Gemenskapsfartyg skall fiska på villkor som anges i den grönländske fartygsägarens licens, om inte annat följer av bestämmelserna i kapitel III i bilagan.

4. Tillstånd till försöksfiske skall lämnas för en provperiod på högst sex månader per tillstånd, i enlighet med bilagan.

5. Om parterna kommer fram till att försöksfisket har nått positiva resultat skall Grönlands myndigheter tilldela 50 % av fiskemöjligheterna för de nya arterna till gemenskapens flotta, tills detta protokoll löper ut, med motsvarande ökning av den del av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.

6. Grönland skall erbjuda gemenskapen ytterligare fångstmöjligheter. Om gemenskapen helt eller delvis godtar erbjudandet, skall den ekonomiska ersättningen i artikel 2.1 ökas proportionerligt. I bilagan till detta protokoll beskrivs det förfarande som skall följas vid tilldelning av ytterligare fångstmöjligheter.

7. Minimikvantiteterna för att upprätthålla grönländskt fiske fastställs härmed till följande nivåer per år:

Art (i ton)	Västra beståndet (NAFO 0/1)	Östra beståndet (ICES XIV/V)
Maskeringskrabba	4 000	
Torsk	30 000 (1)	
Kungsfisk	2 500	5 000
Liten hälleflundra	4 700	4 000
Räka	25 000	1 500

(1) Får fiskas i väst eller öst.

8. Grönland skall endast utfärda licenser till gemenskapsfartyg inom ramen för detta protokoll.

Artikel 2

Ekonomisk ersättning – betalningsvillkor

1. Den ersättning från gemenskapen, som avses i artikel 7 i avtalet, skall för den period som anges i artikel 1 i detta protokoll uppgå till 85 843 464 EUR (1). Till den skall en ekonomisk reserv på 9 240 000 EUR läggas, ur vilken betalningar skall göras i enlighet med det förfarande som anges i punkt 3 för de kvantiteter torsk och lodda som Grönland faktiskt gjort tillgängliga utöver de som anges i kapitel I i bilagan till detta protokoll.

(1) Följande resurser skall läggas till detta belopp:
— De avgiftsbelopp som fartygsägarna skall betala enligt kapitel II punkt 3 i bilagan, betalas direkt till Grönland och uppskattas uppgå till omkring 2 000 000 EUR per år.

2. Punkt 1 skall tillämpas om inte annat följer av artikel 1.2, 1.5 och 1.6 samt artikel 6 i detta protokoll. Den totala ersättningen från Europeiska gemenskapen får inte överstiga ett belopp som är dubbelt så stort som det som anges i artikel 2.1.

3. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 1.2, 1.5 och 1.6 i detta protokoll skall gemenskapen betala den ekonomiska ersättning som avses i punkt 1 i form av ett årligt belopp på 14 307 244 EUR under detta protokolls giltighetstid. Grönland skall varje år meddela gemenskapens myndigheter vilka kvantiteter torsk och lodda som får fångas utöver de mängder som anges i kapitel I i bilagan. Gemenskapen skall för dessa ytterligare mängder betala 17,5 % av landningens värde i första försäljningsskedet med ett belopp av 1 800 EUR per ton för torsk och 100 EUR per ton för lodda, med avdrag för de avgifter som fartygsägaren har betalat, upp till högst 1 540 000 EUR per år för båda arterna. Om en del av denna ekonomiska reserv inte används under ett år får den överföras för att betala Grönland för ytterligare kvantiteter torsk och lodda som får fångas under de följande två åren.

4. Gemenskapen skall betala det årliga beloppet av den ekonomiska ersättningen senast den 30 juni 2007 första året och därefter senast den 1 mars varje år; senast samma datum, eller så snart som möjligt efter det att meddelande utgått om att kvantiteterna i fråga finns tillgängliga, skall också det årliga beloppet för den ekonomiska reserven för torsk och lodda betalas.

5. Om inte annat följer av artikel 4 i detta protokoll har Grönlands myndigheter ensam behörighet att besluta hur ersättningen och den ekonomiska reserven skall användas – förutom de årliga beloppen på 500 000 EUR och 100 000 EUR, vilka skall gå till driften av Grönlands institut för naturresurser respektive till utbildning av tjänstemän inom fiskeområdet; dessutom skall ett belopp på 186 022 EUR användas under 2007 för studier av förvaltningsplanerna för torsk.

6. Ersättningen skall betalas till ett konto i statskassan som öppnats hos ett finansinstitut som anges av Grönlands myndigheter.

Artikel 3

Avbrytande och omprövning av utbetalningen av den ekonomiska ersättningen vid force majeure

1. Om allvarliga omständigheter, andra än naturfenomen, förhindrar fisket i Grönlands exklusiva ekonomiska zon, får gemenskapen avbryta utbetalningen av den ersättning som avses i artikel 2.1 i detta protokoll, om möjligt efter överläggningar mellan parterna och under förutsättning att gemenskapen har betalat alla utestående belopp vid avbrytandet.

2. Utbetalningen av ersättningen skall återupptas så snart parterna, gemensamt och efter överläggningar konstaterar att de omständigheter som förhindrade fisket inte längre föreligger.

3. Giltighetstiden för de licenser som har beviljats gemenskapsfartygen i enlighet med artikel 5 i avtalet skall förlängas med den tid som fiskeverksamheten har varit avbruten.

Artikel 4

Stöd för att säkra fortsatt ansvarsfullt fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon

1. Varje år skall 3 261 449 EUR (undantagsvis 3 224 224 EUR för 2007) av den ersättning som avses i artikel 2.1 i detta protokoll anslås till att förbättra och genomföra en politik för fiskerisektorn i Grönland i syfte att säkerställa fortsatt ansvarsfullt fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon. Denna andel skall förvaltas med beaktande av mål som parterna kommit överens om samt ettåriga och fleråriga program för att nå dessa mål.

2. För att genomföra bestämmelserna i punkt 1 skall den gemensamma kommittén, så snart protokollet har trätt i kraft och senast tre månader efter den dagen, enas om ett flerårigt sektorsprogram och tillämpningsföreskrifter för detta, med bland annat följande innehåll:

a) Ettåriga och fleråriga riktlinjer för hur den andel av ersättningen som anges i punkt 1 skall användas.

b) Ettåriga och fleråriga mål för att på sikt säkerställa ett fortsatt hållbart och ansvarsfullt fiske, med beaktande av Grönlands prioriteringar i den nationella fiskeripolitiken och i annan politik som hänger samman med eller påverkar ett fortsatt hållbart och ansvarsfullt fiske.

c) Kriterier och förfaranden för en årlig utvärdering av resultaten.

3. Alla förslag till ändringar av det fleråriga sektorsprogrammet måste godkännas av parterna i den gemensamma kommittén.

4. Grönland skall varje år anslå den del av ersättningen som anges i punkt 1 till genomförandet av det fleråriga programmet. Under protokollets första tillämpningsår skall gemenskapen underrättas om anslaget vid samma tidpunkt som den underrättas om anslaget för det följande året. Därefter skall Grönland underrätta gemenskapen om anslaget senast den 1 december året före.

5. Om den årliga utvärderingen av det fleråriga sektorsprogrammets genomförande motiverar det, får Europeiska gemenskapen begära ett godkännande från den gemensamma kommittén av att tillämpningen av den ersättning som avses i artikel 2.1 i detta protokoll ändras.

Artikel 5

Tvister – avbrytande av protokollets tillämpning

1. Alla tvister mellan parterna om tolkningen eller tillämpningen av detta protokoll skall bli föremål för överläggningar mellan parterna i den gemensamma kommittén, om så krävs vid ett extraordinärt möte.

2. Protokollets tillämpning kan avbrytas på initiativ av endera parten om åtagandena i protokollet enligt denna part allvarligt har åsidosatts av den andra parten och om överläggningarna i den gemensamma kommittén enligt punkt 1 inte har lett till en uppgörelse i godo; detta skall dock inte påverka tillämpningen av artikel 6 i detta protokoll.

3. Den part som önskar avbryta protokollets tillämpning skall skriftligen underrätta den andra parten om detta minst tre månader före den dag då parten tänker avbryta tillämpningen.

4. Om tillämpningen avbryts skall parterna fortsätta överläggningarna för att försöka lösa tvisten i godo. Om en sådan lösning nås skall tillämpningen återupptas och ersättningen och fiskemöjligheterna sänkas i proportion till hur länge protokollets tillämpning har varit avbruten.

Artikel 6

Avbrytande av protokollets tillämpning på grund av utebliven betalning

Om gemenskapen inte verkställer de betalningar som avses i artikel 2 får tillämpningen av detta protokoll avbrytas på följande villkor:

a) Grönlands behöriga myndigheter skall underrätta gemenskapens myndigheter om den uteblivna betalningen. Gemenskapens myndigheter skall göra lämpliga kontroller och vid behov verkställa betalningen senast 30 arbetsdagar efter att ha tagit emot anmälan.

b) Om gemenskapen utan att lämna tillräckliga skäl inte verkställer betalningen inom den tidsfrist som anges i a har Grönlands behöriga myndigheter rätt att avbryta protokollets tillämpning. De skall utan dröjsmål underrätta gemenskapens myndigheter om detta.

c) Protokollet skall åter börja tillämpas så snart betalningen i fråga har verkställts.

Artikel 7

Översyn efter halva tiden

Om en av parterna under 2009 så begär, skall tillämpningen av artiklarna 1, 2 och 4 i detta protokoll ses över före den 1 december det året. I så fall får parterna komma överens om att ändra protokollet, framför allt de preliminära kvoter som anges i kapitel I i bilagan, de ekonomiska överenskommelserna och bestämmelserna i artikel 4.

Artikel 8

Ikraftträdande

Detta protokoll och dess bilaga skall tillämpas från och med den 1 januari 2007.

BILAGA

Villkor för gemenskapsfartygens fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon

KAPITEL I

PRELIMINÄRA FÅNGSTMÖJLIGHETER 2007–2012 OCH BIFÅNGSTER

1. **Fiskemöjligheter som godkänts av Grönland:**

Art	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Torsk (NAFO 0/1) (1)	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Pelagisk kungsfisk (ICES XIV/V) (2)	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Liten hälleflundra (NAFO 0/1) – söder om 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Liten hälleflundra (ICES XIV/V) (3)	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Räka (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Räka (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Hälleflundra (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Hälleflundra (ICES XIV/V) (4)	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Lodda (ICES XIV/V)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)	55 000 (5)
Maskeringskrabba (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Bifångster (NAFO 0/1) (6)	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

(1) Om beståndet återhämtar sig får gemenskapen fånga upp till pm ton, med en motsvarande ökning av den del av den ekonomiska ersättning som avses i artikel 2.1 i protokollet. Kvoten för 2007 får fiskas från och med den 1 juni. Får fiskas i de östra och västra vattnen.
(2) Får fiskas i de östra och västra vattnen. Skall fiskas med flyttrål.
(3) Denna kvantitet kan ses över mot bakgrund av avtalet om fördelning av fångstmöjligheterna mellan kustländer. Fisket skall förvaltas genom en begränsning av antalet fiskefartyg som fiskar samtidigt.
(4) 1 000 ton får fiskas av högst 6 demersala långrevsfartyg från gemenskapen som fångar hälleflundra och närstående arter. Villkoren för fisket med demersala långrevsfartyg skall fastställas gemensamt i den gemensamma kommittén.
(5) Gemenskapen får fiska upp till 7,7 % av den totala tillåtna fångstmängden för lodda under säsongen 20 juni–30 april nästkommande år med en motsvarande ökning av den del av den ersättning som avses i artikel 2.1 i protokollet.
(6) Bifångst innebär fångst av arter som inte ingår i fartygets målarter, vilka finns angivna på licensen. Bifångsternas sammansättning skall varje år ses över inom den gemensamma kommittén. Får fiskas i de östra och västra vattnen.

2. **Begränsningar av bifångsten**

Gemenskapsfartyg som bedriver fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon skall följa tillämpliga bifångstregler, både för reglerade och oreglerade arter. Dessutom är det förbjudet att kasta reglerade arter överbord i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

Bifångst innebär fångst av arter som inte ingår bland de målarter för fartyget som finns angivna på licensen.

Högsta tillåtna bifångstkvantiteter fastställs i samband med att licensen för målarterna utfärdas. Den kvantitet som högst får tas upp som bifångst av var och en av de reglerade arterna skall anges på licensen.

Bifångster av reglerade arter skall räknas av från den bifångstreserv som är avsatt som en del av de fiskemöjligheter för arterna i fråga, som tilldelats gemenskapen. Bifångster av oreglerade arter kommer att räknas av från den bifångstreserv av oreglerade arter som är avsatt för gemenskapen.

Ingen licensavgift skall betalas för bifångster. Om ett gemenskapsfartyg överskrider den högsta tillåtna bifångstkvantiteten för reglerade arter, skall emellertid böter utkrävas på tre gånger den normala licensavgiften för arten, för den mängd som överstiger den högsta tillåtna bifångsten.

KAPITEL II

BESTÄMMELSER FÖR ANSÖKAN OM OCH UTFÄRDANDE AV LICENSER

1. Endast godkända fartyg får beviljas licens för att fiska i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

2. För att ett fartyg skall vara godkänt får varken fartygsägaren, befälhavaren eller själva fartyget ha belagts med förbud att fiska i Grönlands exklusiva ekonomiska zon. Deras mellanhavanden med Grönlands myndigheter skall vara ordnade, dvs. de skall ha fullgjort alla tidigare skyldigheter som uppstått genom deras fiskeverksamhet i Grönland eller i Grönlands exklusiva ekonomiska zon inom ramen för det fiskeavtal som slutits med gemenskapen.

3. De bestämmelser för ansökan om och utfärdande av fiskelicenser som avses i artikel 1.3 i avtalet anges i den administrativa överenskommelsen i tillägg 1.

KAPITEL III

FISKEZONER

Fisket skall äga rum i den fiskezon som definieras som Grönlands exklusiva ekonomiska zon enligt förordning nr 1020 av den 15 oktober 2004 i enlighet med den kungliga förordningen nr 1005 av den 15 oktober 2004 om ikraftträdande av lagen om exklusiva ekonomiska zoner för Grönland, varigenom lag nr 411 av den 22 maj 1996 om exklusiva ekonomiska zoner sätts i kraft.

Fisket skall äga rum minst 12 sjömil från baslinjen i förhållande till paragraf 7 avsnitt 2 i lag nr 18 av den 31 oktober 1996 om fiske, utfärdad av Grönlands Landsting och senast ändrad genom Landstingslag nr 28 av den 18 december 2003, såvida inget annat anges.

Baslinjerna är fastställda i enlighet med den kungliga förordningen nr 1004 av den 15 oktober 2004 om ändring av den kungliga förordningen om begränsning av Grönlands territoralvatten.

KAPITEL IV

YTTERLIGARE FÅNGSTMÖJLIGHETER

Grönlands myndigheter skall erbjuda gemenskapens myndigheter eventuella ytterligare fångstmöjligheter enligt artikel 7 i avtalet i enlighet med artikel 1.6 i protokollet.

Gemenskapens myndigheter skall senast sex veckor efter mottagandet av erbjudandet underrätta Grönlands myndigheter om huruvida de antar det. Om gemenskapens myndigheter antingen avböjer erbjudandet eller inte hör av sig inom sex veckor får Grönlands myndigheter erbjuda andra parter de extra fångstmöjligheterna.

KAPITEL V

FÅNGSTRAPPORTERING, TEKNISKABEVARANDEÅTGÄRDER OCH OBSERVATÖRSPLAN

1. Gemenskapsfartygen skall förses med relevanta delar av grönländsk lagstiftning på engelska rörande fångstrapportering, tekniska bevarandeåtgärder och observatörsplan.

2. Befälhavarna på gemenskapsfartygen skall registrera sin verksamhet i en loggbok som de förvarar ombord, i enlighet med grönländsk lagstiftning.

3. Fisket skall bedrivas i enlighet med de tekniska bevarandeåtgärder som anges i grönländsk lagstiftning.

4. Allt fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon omfattas av den observatörsplan som anges i grönländsk lagstiftning. Befälhavarna på gemenskapsfartygen skall samarbeta med Grönlands myndigheter för att ta ombord observatörerna i de hamnar som Grönlands myndigheter angivit.

KAPITEL VI

VMS

Villkoren för VMS fastställs i tillägg 2.

KAPITEL VII

TILLFÄLLIGA SAMRISKFÖRETAG

Villkoren för tillfälliga samriskföretags tillträde till resurser fastställs i tillägg 3.

KAPITEL VIII

FÖRSÖKSFISKE

Villkoren för försöksfiske fastställs i tillägg 4.

KAPITEL IX

KONTROLL

Om de behöriga myndigheterna konstaterar att ett gemenskapsfartygs befälhavare har överträtt grönländsk lagstiftning skall de snarast möjligt meddela Europeiska kommissionen och flaggmedlemsstaten. Meddelandet skall innehålla uppgifter om fartygets namn, registreringsnummer, anropssignal samt namnen på fartygets ägare och befälhavare. Meddelandet skall dessutom innehålla en beskrivning av de omständigheter som ledde till överträdelsen och vilka påföljder som tillgripits.

Kommissionen skall förse Grönlands myndigheter med en förteckning över de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna och regelbundet uppdatera den.

Tillägg

1. Administrativ överenskommelse om licenser. Villkor för gemenskapsfartygens fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon.

2. Villkor som rör satellitövervakning av fiskefartyg.

3. Villkor för tillfälliga samriskföretag.

4. Närmare bestämmelser om försöksfiske.

Tillägg 1

ADMINISTRATIV ÖVERENSKOMMELSE MELLAN EUROPEISKA KOMMISSIONEN, DANMARKS REGERING OCH GRÖNLANDS LOKALA REGERING OM LICENSER

Villkor för gemenskapsfartygens fiske i Grönlands exklusiva ekonomiska zon

A. Bestämmelser för ansökan om och utfärdande av licenser

1. Ägare till gemenskapsfartyg som önskar utnyttja de fiskemöjligheter som omfattas av detta avtal, eller deras ombud, skall senast den 1 december innan fiskeåret inleds via de nationella myndigheterna översända en förteckning i elektroniskt format över de berörda fartygen med de uppgifter som fastställs i den bifogade ansökningsblanketten. Gemenskapens myndigheter skall omgående vidarebefordra dessa förteckningar till Grönlands myndigheter. Eventuella ändringar skall anmälas i förväg i enlighet med detta förfarande.

   Före den 1 mars eller 30 dagar innan fiskeresan inleds skall ägare till gemenskapsfartyg eller deras ombud via sina nationella myndigheter lämna en ansökan till gemenskapens myndigheter för varje fartyg som önskar fiska inom ramen för avtalet. Ansökan skall göras på de formulär som Grönland tillhandahåller för detta syfte, varav förlagorna bifogas. Varje ansökan om fiskelicens skall åtföljas av bevis på att avgiften har betalats för licensens giltighetstid. I avgiften ingår alla nationella och lokala skatter och avgifter som rör tillträde till fiske samt bankavgifter för överföringar. Om ett fartyg inte har betalat dessa bankavgifter kommer det aktuella beloppet att utkrävas i samband med fartygets nästa licensansökan och vara ett villkor för att en ny licens skall utfärdas. Grönlands myndigheter kommer att ta ut en administrationsavgift på en procent av licensavgiften.

   Om en ägare eller ett ombud har flera gemenskapsfartyg får denne lämna in en kollektiv licensansökan för fartygen, under förutsättning att fartygen för en och samma medlemsstats flagg. Varje licens som utfärdas efter en gemensam ansökan skall innehålla uppgift om den totala mängd för vilken licensavgift har betalats och skall vara försedd med en fotnot med texten ”största kvantitet som skall delas mellan fartygen … (namnen på de fartyg som anges i den kollektiva ansökan)”.

   En kollektiv ansökan skall åtföljas av en fiskeplan, där den eftersträvade kvantiteten för varje fartyg anges. Varje förändring av fiskeplanen skall senast tre dagar innan förändringen äger rum meddelas Grönlands myndigheter med kopia till Europeiska kommissionen och de nationella myndigheterna.

   Gemenskapens myndigheter skall till Grönlands myndigheter lämna (den gemensamma) ansökan om fiskelicens(er) för varje fartyg som önskar bedriva fiske i enlighet med avtalet.

   Grönlands myndigheter har rätt att dra in en befintlig licens eller inte utfärda en ny licens om ett gemenskapsfartyg inte uppfyller åtagandet att sända relevanta loggbokssidor och landningsdeklarationer till Grönlands myndigheter i enlighet med bestämmelserna om fångstrapportering.

2. Innan den administrativa överenskommelsen träder i kraft skall Grönlands myndigheter lämna fullständiga uppgifter om de bankkonton som skall användas för inbetalningen av avgifterna.

3. Licenserna skall utfärdas för enskilda fartyg, och skall inte kunna överlåtas – om inte annat följer av bestämmelserna i punkt 4. Av licenserna skall det framgå hur stor kvantitet fartyget får fånga och behålla ombord. En ändring av den maximala fångst som anges på licensen (licenserna) skall föregås av en ny licensansökan. Om ett fartyg råkar överskrida den maximala fångstmängd som anges på licensen skall det betala en avgift för den del av fångsten som överskrider gränsen. Ingen ny licens får utfärdas till det fiskefartyget så länge den avgiften inte har betalats. Avgiften beräknas i enlighet med del B.2 och tredubblas därefter.

4. I fall av force majeure och på begäran av Europeiska kommissionen får dock ett fartygs licens ersättas med en ny licens för ett annat fartyg, med liknande egenskaper som det förstnämnda fartyget. I den nya licensen skall följande anges:

   — Utfärdandedag.

   — Det faktum att licensen för det föregående fartyget upphävs av och ersätts med den nya licensen.

5. Grönlands fiskerimyndighet skall skicka licenserna till Europeiska kommissionen inom 15 arbetsdagar efter mottagandet av ansökan.

6. Originallicensen eller en kopia av denna skall alltid förvaras ombord, och skall visas upp närhelst Grönlands behöriga myndigheter begär det.

B. Licensernas giltighetstid och avgiftsbetalning

1. Licenserna skall vara giltiga från och med dagen för utfärdandet fram till utgången av det kalenderår då de utfärdades. De skall utfärdas inom 15 arbetsdagar efter mottagandet av ansökan, när den begärda årliga licensavgiften har betalats för varje fiskefartyg.

   Vid fiske efter lodda skall licenserna utfärdas mellan den 20 juni och den 31 december och mellan den 1 januari och den 30 april.

   Om gemenskapslagstiftningen om fastställande av fiskemöjligheterna för ett visst år för gemenskapsfartyg i vatten där fångstbegränsningar krävs inte har antagits när fiskeåret börjar, får gemenskapsfartyg som hade rätt att fiska den 31 december det föregående fiskeåret fortsätta att fiska på samma licens under det år för vilket lagstiftning inte har antagits, förutsatt att vetenskapliga utlåtanden medger det. Ett tillfälligt utnyttjande på 1/12 av kvoten per månad tillåts, under förutsättning att den licensavgift som gäller för kvoten är betald. Den provisoriska kvoten kan anpassas i förhållande till de vetenskapliga utlåtandena och villkoren för det aktuella fisket.

2. Licensavgiften skall vara 5 % av följande omräknade pris:

Art	EUR per ton levande vikt
Torsk	1 800
Kungsfisk	1 053
Liten hälleflundra	2 571
Räka	1 600
Hälleflundra ([1])	4 348
Lodda	100
Maskeringskrabba	2 410

([1]) Hälleflundra och närstående arter: 3 000 EUR.

3. Licensavgifterna är följande:

Art	EUR per ton
Torsk	90
Kungsfisk	53
Liten hälleflundra	129
Räka	80
Hälleflundra ([1])	217
Lodda	5
Maskeringskrabba	120

([1]) Licensavgift för hälleflundra och närstående arter: 150 EUR per ton.

Hela licensavgiften (den högsta fångstmängden multiplicerad med priset per ton) kommer att beläggas med en grönländsk administrationsavgift på 1 % av licensavgiften.

Om den högsta fångstmängden inte fiskas kommer fartygsägaren inte att få tillbaka motsvarande andel av avgiften.

BLANKETT FÖR ANSÖKAN OM EN FISKELICENS I GRÖNLANDS EXKLUSIVA EKONOMISKA ZON

1.	Nationalitet	
2.	Fartygets namn	
3.	Registreringsnummer i EG:s fiskeflotta	
4.	Utvändig märkning, bokstäver och siffror	
5.	Registreringshamn	
6.	Radioanropssignal	
7.	Inmarsat-nummer (telefon, telex, e-post) (1)	
8.	Byggnadsår	
9.	Fartygstyp	
10.	Typ av fiskeredskap	
11.	Målart + kvantitet	
12.	Fiskeområde (ICES/NAFO)	
13.	Licensens giltighetstid	
14.	Ägare, adress, telefon, telex, e-post	
15.	Fysisk eller juridisk person som ansvarar för driften	
16.	Befälhavarens namn	
17.	Antal medlemmar i besättningen	
18.	Motoreffekt (kW)	
19.	Längd	
20.	Bruttotonnage	
21.	Företrädare i Grönland. Namn och adress	
22.	Adress till vilken licensen skall postas eller faxas	Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för fiske, Rue de la Loi 200, B-1049 Bryssel, fax (32-2) 296 23 38

(1) Får vidarebefordras när ansökan har godkänts.

Tillägg 2

VILLKOR SOM RÖR SATELLITÖVERVAKNING AV FISKEFARTYG

1. Parternas fiskefartyg skall satellitövervakas när de fiskar i den andra partens vatten.

   Fiskefartygen skall övervakas av flaggstatens fiskeövervakningscentrum när de är verksamma i vatten som lyder under den andra partens jurisdiktion.

2. Inför satellitövervakningen skall parterna utbyta fasta latitud- och longitudkoordinater för de vatten som omfattas av deras jurisdiktion. Dessa koordinater skall inte inskränka partnernas övriga fordringar och ståndpunkter. Uppgifterna skall överföras i elektroniskt format uttryckta i decimalgrader (WGS-84).

3. Maskin- och programvaran för fartygets övervakningssystem skall inte gå att manipulera, dvs. felaktiga positioner skall inte kunna läggas in eller skickas och uppgifter får inte kunna ändras manuellt. Systemet skall vara helautomatiskt och fungera oavsett yttre omständigheter. Satellitföljaren får inte förstöras, skadas, göras obrukbar eller manipuleras på annat sätt.

   Befälhavarna skall särskilt se till att

   — uppgifter inte ändras,

   — antenner som är kopplade till satellitföljarna inte blockeras,

   — strömtillförseln till satellitföljarna inte avbryts, och

   — satellitföljarna inte demonteras.

   Gemenskapsfartyg får inte inträda i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utan en fungerande satellitföljare. Grönlands myndigheter har rätt att med omedelbar verkan dra in licensen för ett gemenskapsfartyg som inträder i Grönlands exklusiva ekonomiska zon utan fungerande satellitföljare. Grönlands myndigheter skall utan dröjsmål underrätta det berörda fartyget om att det fått licensen indragen. Europeiska kommissionen och flaggmedlemsstaten skall också utan dröjsmål underrättas om detta.

4. Fartygens position skall kunna bestämmas med en felmarginal på mindre än 500 meter och ett konfidensintervall på 99 %.

5. När ett fartyg som omfattas av satellitövervakning inträder i eller utträder ur vatten som omfattas av den andra partens jurisdiktion, skall flaggstaten skicka ett inträdes- eller utträdesmeddelande till den andra partens fiskeövervakningscentrum, i enlighet med bilagan. Dessa meddelanden skall skickas utan dröjsmål och vara baserade på den föregående övervakning som skett varje timme. Flaggstatens fiskeövervakningscentrum skall varje timme, eller oftare om parterna önskar det, övervaka fartyg i vatten som omfattas av den andra partens jurisdiktion.

6. När ett fartyg har seglat in i vatten som omfattas av den andra partens jurisdiktion, skall flaggstatens fiskeövervakningscentrum utan dröjsmål och minst varannan timme meddela fartygets senaste position till sin motsvarighet hos den andra parten. Dessa meddelanden kallas positionsrapporter och beskrivs i bilagan.

7. Ett fartyg som är verksamt i vatten som omfattas av den andra partens jurisdiktion får inte stänga av sina satellitföljare.

   När satellitföljaren har skickat meddelanden från samma geografiska position varje timme under mer än fyra timmar kan en positionsrapport skickas med aktivitetskoden ”ANC”, som beskrivs i bilagan. Sådana positionsrapporter får sändas en gång var tolfte timme. Senast en timme efter det att positionen har ändrats återupptas den timvisa rapporteringen.

8. Rapporterna i punkterna 5, 6 och 7 skall sändas i elektroniskt format i X.25 eller andra säkerhetsprotokoll enligt tidigare överenskommelser mellan de berörda fiskeövervakningscentrumen.

   X.25 kommer att ersättas av HTTPS eller andra säkerhetsprotokoll så snart NEAFC har fattat beslut om ett byte.

9. Om satellitföljaren ombord på ett fartyg drabbas av tekniskt fel eller slutar fungera skall fartygets befälhavare i tid förmedla uppgifterna i punkt 7 till fiskeövervakningscentrumet i sin flaggstat. Under sådana omständigheter är det tillräckligt med en positionsrapport var fjärde timme, så länge fartyget befinner sig i vatten som omfattas av den andra partens jurisdiktion. Flaggstatens fiskeövervakningscentrum eller fartygen skall utan onödigt dröjsmål skicka vidare sådana rapporter till den andra partens fiskeövervakningscentrum.

   Den defekta utrustningen skall repareras eller bytas ut innan fartyget påbörjar en ny fiskeresa.

   Undantag kan göras om det är uppenbart att utrustningen inte kan repareras eller ersättas av orsaker som står utanför befälhavarens eller ägarens kontroll.

10. Flaggstatens fiskeövervakningscentrum skall satellitövervaka sina fartyg när de befinner sig i vatten som står under den andra partens jurisdiktion. Informationen skall utan dröjsmål skickas vidare till den andra partens fiskeövervakningscentrum om det konstateras att satellitövervakningen av fartygen inte fungerar enligt överenskommelse.

11. Om ett fiskeövervakningscentrum upptäcker att den andra parten inte förmedlar uppgifterna i enlighet med punkterna 5, 6 och 7, skall den andra parten underrättas utan dröjsmål.

    De lagrade rapporterna skall överföras så snart den elektroniska kommunikationen mellan fiskeövervakningscentrumen fungerar igen.

    Bristande kommunikation mellan fiskeövervakningscentrumen skall inte påverka fartygens verksamhet.

12. Satellitövervakningsuppgifter som meddelas den andra parten i enlighet med detta avtal får under inga omständigheter förmedlas till andra myndigheter än kontroll- och övervakningsmyndigheter i ett format som gör det möjligt att identifiera enskilda fartyg.

13. Europeiska gemenskapens fiskeövervakningscentrum skall vara detsamma som flaggstatens fiskeövervakningscentrum när det gäller meddelanden och rapporter i enlighet med punkterna 5, 6 och 7 från Europeiska gemenskapen till Grönland. Vid överlämnande av sådana rapporter och meddelanden från Grönland till Europeiska gemenskapen skall gemenskapens fiskeövervakningscentrum vara detsamma som övervakningscentrumet i den medlemsstat i vars vatten fartyget är eller har varit verksamt. Grönlands fiskeövervakningscentrum finns vid fiskedirektoratets kontrollenhet (Grönlands fiskeri- och licenskontrollsmyndighet) i Nuuk.

14. Parterna skall utbyta kontaktuppgifter inför den elektroniska kommunikationen mellan sina fiskeövervakningscentrum i enlighet med punkterna 5, 6 och 7. Kontaktuppgifterna skall så långt möjligt omfatta namn, telefonnummer och e-postadresser som kan vara användbara vid den allmänna kommunikationen mellan fiskeövervakningscentrumen.

15. Om det visar sig att ett fartyg enligt punkt 1 som för en av parternas flagg fiskar eller har för avsikt att fiska inom den andra partens jurisdiktion, utan att ha fungerande satellitföljare ombord och utan att skicka meddelanden till den andra parten, kan detta fartyg ombedjas lämna den partens vatten. Parterna skall upprätta rutiner för informationsutbyte för att fastställa varför meddelandena uteblir. Syftet med informationsutbytet skall vara att förebygga att fartyg avvisas på felaktiga grunder.

16. Om det vid upprepade tillfällen konstateras att dessa bestämmelser inte följs kan det uppfattas som en allvarlig överträdelse.

17. Parterna skall vid behov se över dessa villkor.

Överföring av VMS-meddelanden till den andra partens fiskeövervakningscentrum

1. Meddelande om inträde

Elektroniska uppgifter	Fältkod	Obligatorisk/ frivillig	Anmärkningar
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift: anger att registreringen börjar
Adress	AD	O	Uppgifter om meddelandet: mottagarens ISO landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Uppgifter om meddelandet: avsändarens ISO landskod Alpha 3

Elektroniska uppgifter	Fältkod	Obligatorisk/ frivillig	Anmärkningar
Rapportnummer	RN	F	Uppgifter om meddelandet: rapportens löpnummer under innevarande år
Rapportdatum	RD	F	Uppgifter om meddelandet: datum för överföring av uppgifterna
Rapporttid	RT	F	Uppgifter om meddelandet: tidpunkt för överföring av uppgifterna
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet: typ av meddelande, "ENT"
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift: fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	O	Fartygsuppgift: unikt fartygsnummer, dvs. ISO landskod Alpha-3 för flaggstaten följd av ett nummer
Externt registreringsnummer	XR	F	Fartygsuppgift: numret på fartygets sida
Latitud	LT	O	Positionsuppgift: position ± 99.999 (WGS-84)
Longitud	LG	O	Positionsuppgift: position ± 999.999 (WGS-84)
Hastighet	SP	O	Positionsuppgift: fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Kurs	CO	O	Positionsuppgift: fartygets kurs på en 360-gradig skala
Datum	DA	O	Positionsuppgift: UTC-datum för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift: UTC-tid för position (TTMM)
Rapport slut	ER	O	Systemuppgift: anger att registreringen är avslutad

2. Positionsrapport

Elektroniska uppgifter	Fältkod	Obligatorisk/ frivillig	Anmärkningar
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift: anger att registreringen börjar
Adress	AD	O	Uppgifter om meddelandet: mottagarens ISO landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Uppgifter om meddelandet: avsändarens ISO landskod Alpha 3
Rapportnummer	RN	F	Uppgifter om meddelandet: rapportens löpnummer under innevarande år
Rapportdatum	RD	F	Uppgifter om meddelandet: datum för överföring av uppgifterna
Rapporttid	RT	F	Uppgifter om meddelandet: tidpunkt för överföring av uppgifterna
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet: typ av meddelande, "POS" ([1])
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift: fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	O	Fartygsuppgift: unikt fartygsnummer, dvs. ISO landskod Alpha-3 för flaggstaten följd av ett nummer
Externt registreringsnummer	XR	F	Fartygsuppgift: numret på fartygets sida
Latitud	LT	O	Positionsuppgift: position ± 99.999 (WGS-84)
Longitud	LG	O	Positionsuppgift: position ± 999.999 (WGS-84)
Källa	AC	O ([2])	Positionsuppgift: "ANC" anger längre intervall
Hastighet	SP	O	Positionsuppgift: fartygets hastighet angiven i knop med en decimal
Kurs	CO	O	Positionsuppgift: fartygets kurs på en 360-gradig skala

Elektroniska uppgifter	Fältkod	Obligatorisk/ frivillig	Anmärkningar
Datum	DA	O	Positionsuppgift: UTC-datum för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift: UTC-tid för position (TTMM)
Rapport slut	ER	O	Systemuppgift: anger att registreringen är avslutad

(1) Typ av meddelande skall vara "MAN" för rapporter som lämnas av fartyg vars satellitföljare är ur bruk.
(2) Tillämpligt enbart om fartyget har längre intervall mellan POS-meddelandena.

3. Meddelande om utträde

Elektroniska uppgifter	Fältkod	Obligatorisk/ frivillig	Anmärkningar
Ny rapport	SR	O	Systemuppgift: anger att registreringen börjar
Adress	AD	O	Uppgifter om meddelandet: mottagarens ISO landskod Alpha 3
Avsändare	FR	O	Uppgifter om meddelandet: avsändarens ISO landskod Alpha 3
Rapportnummer	RN	F	Uppgifter om meddelandet: rapportens löpnummer under innevarande år
Rapportdatum	RD	F	Uppgifter om meddelandet: datum för överföring av uppgifterna
Rapporttid	RT	F	Uppgifter om meddelandet: tidpunkt för överföring av uppgifterna
Typ av meddelande	TM	O	Uppgifter om meddelandet: typ av meddelande, "EXI"
Radioanropssignal	RC	O	Fartygsuppgift: fartygets internationella radioanropssignal
Internt referensnummer	IR	O	Fartygsuppgift: unikt fartygsnummer, dvs. ISO landskod Alpha-3 för flaggstaten följd av ett nummer
Externt registreringsnummer	XR	F	Fartygsuppgift: numret på fartygets sida
Datum	DA	O	Positionsuppgift: UTC-datum för position (ÅÅÅÅMMDD)
Tid	TI	O	Positionsuppgift: UTC-tid för position (TTMM)
Rapport slut	ER	O	Systemuppgift: anger att registreringen är avslutad

4. Format

Varje meddelande i en dataöverföring struktureras på följande sätt:

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med bokstäverna "SR" anger att registreringen börjar.

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med en datafältkod anger var en elektronisk uppgift börjar.

— Ett enkelt snedstreck (/) skiljer datafältkoden från efterföljande data.

— Data som lämnas parvis skall åtskiljas av ett mellanslag.

— Dubbla snedstreck (//) tillsammans med bokstäverna "ER" anger att registreringen är avslutad.

Alla fältkoder i denna bilaga följer det nordatlantiska format som beskrivs i Nordostatlantiska fiskerikommissionens kontroll- och genomförandeplan.

Tillägg 3

METODER OCH VILLKOR FÖR PROJEKTUTVÄRDERING FÖR TILLFÄLLIGA SAMRISKFÖRETAG OCH GEMENSAMMA FÖRETAG

1. Parterna skall utbyta information om projekt som lagts fram för bildandet av tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag enligt artikel 2 i avtalet.

2. Projekten skall presenteras för gemenskapen via de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten eller de berörda medlemsstaterna.

3. Gemenskapen skall skicka en förteckning till den gemensamma kommittén över projekt för tillfälliga samriskföretag och gemensamma företag. Den gemensamma kommittén skall bedöma projekten efter bland annat följande kriterier:

   a) Teknik som är lämplig för den föreslagna fiskeverksamheten.

   b) Målarter och fiskezoner.

   c) Fartygets ålder.

   d) För tillfälliga samriskföretag: total varaktighet samt fiskeinsatsernas varaktighet.

   e) Erfarenhet inom fiskesektorn hos ägaren till gemenskapsfartyget och i förekommande fall den grönländske partnern.

4. Gemensamma kommittén skall yttra sig om projekten efter bedömningen enligt punkt 3.

5. När projekten har godkänts av gemensamma kommittén skall de grönländska myndigheterna utfärda nödvändiga tillstånd och fiskelicenser för de tillfälliga samriskföretagen.

VILLKOR FÖR TILLFÄLLIGA SAMRISKSFÖRETAGS TILLGÅNG TILL RESURSER I GRÖNLAND

1. Licenser

   De fiskelicenser som skall utfärdas av Grönland skall vara giltiga under den tid som de tillfälliga samriskföretagen består. Fisket skall avse de kvoter som tilldelats av Grönlands myndigheter.

2. Ersättning av fartyg

   Ett gemenskapsfartyg som bedriver verksamhet inom ramen för ett tillfälligt samriskföretag får av väl motiverade skäl och efter båda parternas godkännande ersättas med ett annat gemenskapsfartyg med motsvarande kapacitet och tekniska specifikationer.

3. Utrustning

   Fartyg som bedriver verksamhet inom ramen för tillfälliga samriskföretag skall följa Grönlands lagar och andra författningar avseende utrustning. I lagstiftningen får det inte göras åtskillnad mellan grönländska fartyg och gemenskapsfartyg.

Tillägg 4

NÄRMARE BESTÄMMELSER OM GENOMFÖRANDE AV FÖRSÖKSFISKE

Grönlands lokala regering och Europeiska kommissionen skall gemensamt välja ut aktörerna från Europeiska gemenskapen, den lämpligaste tidpunkten och de lämpligaste villkoren för genomförandet av försöksfisket. För att underlätta fartygens undersökningar skall Grönlands lokala regering (genom Grönlands institut för naturresurser) tillhandahålla befintlig vetenskaplig information och andra grundläggande uppgifter.

Den grönländska fiskerinäringen skall vara nära delaktig (samordning och dialog om villkoren för försöksfisket).

Försöksfiskets längd: högst sex månader och minst tre månader, om inte parterna kommer överens om att ändra den.

Urval av kandidater för genomförande av försöksfisket:

Europeiska kommissionen skall vidarebefordra ansökningarna om licenser för försöksfiske till de grönländska myndigheterna. Dokumentationen skall innehålla följande uppgifter:

— Fartygets tekniska egenskaper.

— Fartygsbefälens sakkunskap om fisket.

— Föreslagna tekniska parametrar för försöksfisket (varaktighet, redskap, försöksområden m.m.).

Grönlands lokala regering skall föra en teknisk dialog mellan Grönlands förvaltning, gemenskapens myndigheter och de berörda fartygsägarna, om den anser att det är nödvändigt.

Innan försöksfiske inleds skall fartygsägarna lämna in följande till Grönlands myndigheter och till kommissionen:

— En deklaration av de fångster som redan finns ombord.

— Uppgifter om de tekniska egenskaperna hos de fiskeredskap som kommer att användas för fisket.

— En försäkran om att de följer grönländsk fiskelagstiftning.

Under perioden till havs skall ägarna till de berörda fartygen göra följande:

— Förse Grönlands institut för naturresurser, Grönlands myndigheter och Europeiska kommissionen med en veckorapport om fångster per dag och per drag, inbegripet en beskrivning av tekniska parametrar för fisket (position, djup, datum, tidpunkt, fångster och andra observationer eller kommentarer).

— Meddela fartygets position, hastighet och kurs med hjälp av VMS.

— Se till att en grönländsk vetenskaplig observatör eller en observatör som valts av Grönlands myndigheter finns ombord. Observatörens roll skall vara att samla in vetenskaplig information från fångsterna och att ta prover på dem. Observatören skall behandlas som ett fartygsbefäl och fartygsägaren skall stå för observatörens levnadsomkostnader under vistelsen på fartyget. Beslut om observatörens tid ombord, vistelsens längd, hamn för ombord- och avstigning kommer att fattas i samförstånd med Grönlands myndigheter. Om parterna inte har kommit överens om annat skall fartyget inte tvingas gå in i hamn mer än en gång varannan månad.

— Låta fartygen genomgå besiktning när de lämnar Grönlands exklusiva ekonomiska zon, om Grönlands myndigheter kräver det.

— Se till att de följer grönländsk fiskelagstiftning.

De fångster som faller inom ramarna för och tas under försöksfisket skall vara fartygsägarens egendom.

De fångster som faller inom ramarna för försöksfisket skall fastställas av Grönlands myndigheter innan respektive försöksfiske inleds och göras tillgängliga för befälhavaren på det eller de berörda fartygen.

Grönlands myndigheter kommer att utse en kontaktperson med ansvar för att hantera oförutsedda problem som kan hämma utvecklingen av försöksfisket.

De grönländska myndigheterna skall innan respektive försöksfiske inleds lägga fram närmare bestämmelser och villkor för försöksfisket i enlighet med artiklarna 9 och 10 i avtalet och med grönländsk lagstiftning.

B. *Skrivelse från Europeiska gemenskapen*

Bryssel den

Jag bekräftar mottagandet av Er skrivelse av dagens datum med följande lydelse:

> ”Med hänvisning till det partnerskapsavtal om fiske mellan Europeiska gemenskapen, å ena sidan, och Danmarks regering och Grönlands lokala regering, å andra sidan, som paraferades den 2 juni 2006, inklusive protokollet och tillhörande bilagor, i vilket fiskemöjligheterna och den ekonomiska ersättningen fastställs för perioden 1 januari 2007–31 december 2012, kan jag härmed meddela att Grönlands lokala regering är beredd att provisoriskt tillämpa avtalet från och med den 1 januari 2007, i avvaktan på att det träder i kraft i enlighet med artikel 16, under förutsättning att Europeiska gemenskapen har för avsikt att göra detsamma.
>
> Detta är under förutsättning att den första delbetalningen av den ersättning som fastställs i artikel 2 i protokollet görs före den 30 juni 2007.
>
> Jag vore tacksam om Ni kunde bekräfta att Europeiska gemenskapen samtycker till en sådan provisorisk tillämpning.”

Jag kan härmed bekräfta att Europeiska gemenskapen samtycker till en sådan provisorisk tillämpning.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens råds vägnar